

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

---

<i>Προλογικὸ σημεῖωμα</i> . . . . .	7
-------------------------------------	---

DIONISIO CONTE SALAMON ZACINTIO

*OPERE IN ITALIANO*

ΚΟΜΗΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ ΣΟΛΩΜΟΣ ΖΑΚΥΝΘΙΟΣ

*ΕΡΓΑ ΣΤΑ ΙΤΑΛΙΚΑ*

POESIE SCRITTE IN ITALIA (1815-1818)

ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΓΡΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ (1815-1818)

I. La Distruzione di Gerusalemme . . . . .	18
1. Ἱεροσολύμων Ἰλῶσις . . . . .	19
II. Ode per prima messa . . . . .	40
2. Ὀδὴ γιὰ πρώτη λειτουργία . . . . .	41
III. Sonetto sullo stesso soggetto . . . . .	48
3. Σονέτο πάνω στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	49
IV. Sonetto sullo stesso soggetto . . . . .	50
4. Σονέτο πάνω στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	51
V. Sonetto in lode d'un fabbricatore d'organi . . . . .	52
5. Σονέτο ἐγκωμιαστικὸ γιὰ ἓναν κατασκευαστὴ ἐκκλησιαστικῶν ὀργάνων . . . . .	53
VI. Sonetto per nozze . . . . .	54
6. Γαμήλιο σονέτο . . . . .	55

RIME IMPROVVISATE (14822, 21823)  
 ΕΞ ΑΠΡΟΟΠΤΟΥ ΡΙΜΕΣ (14822, 21823)

[ La lettera di Lodovico Strani a Ugo Foscolo ] . . . . .	60
[ Ἡ ἐπιστολὴ τοῦ Λοδοβίκου Στράνη πρὸς τὸν Οὔγο Φόσκολο ]	61
I. [ Sorge la notte — è tenebria profonda ] . . . . .	64
1. [ Ἐξω νυχτώνει ἐκεῖ σκότος βαθὺ ὅπου γέρνω ] . . . . .	65
II. [ Dove sei, dove giaci ? Arde la vampa ] . . . . .	66
2. [ Μὰ ποῦ εἶσαι; Ποῦ γυρνᾷς;... ] . . . . .	67
III. [ Se non conosci te, fra tutte bella ] . . . . .	68
3. [ Ἄν δέν — ἀκόμη, ἡ πρώτη ἐσύ — ποιά εἶσαι... ] . . . . .	69
IV. [ Sorgi, sorgi, o Sion, voce risuona ] . . . . .	70
4. [ Ἐγείρου! Ἀνάστα, Σιών!... ] . . . . .	71
V. [ E la voce ascoltar della fontana ] . . . . .	72
5. [ Καλὸ εἶναι τῆς πηγῆς τὸ φλίφλισμα ὅπου ἐβγάζει ] . . . . .	73
VI. [ E questo è il loco, in cui traea ridente ] . . . . .	74
6. [ Εἶν' ἓνα μέρος ἐδῶ πέρα — μὲς στὸν νοῦ μου μένει ] . . . . .	75
VII. [ In questi di sciagura orridi, e bui ] . . . . .	76
7. [ Στῆς φρίκης τὰ καντούνια καὶ στοῦ ἐρέβους... ] . . . . .	77
VIII. [ Sorgi ora, amica mia, cara colomba ] . . . . .	78
8. [ Ἐλα ἡ καλὴ μου, σήκω ἀπάνου ἡ ὠραία περιστερά ] . . . . .	79
IX. [ Presta, colomba mia, presta t'avanza ] . . . . .	80
9. [ Βιάσου νὰ πᾶς ἐκεῖ καὶ φτάσε ἡ ὠραία περιστερά ] . . . . .	81
X. [ Apri, suora amorosa — ermo, il cammino ] . . . . .	82
10. [ Ὀλόδική μου καὶ αἷμα μου ] . . . . .	83
XI. [ Chi è costei che muove al par d'aurora ] . . . . .	84
11. [ Ποιά εἶν' τη ποὺ πάει μὲ τὴν ἀγούλα ταίρι ] . . . . .	85
XII. [ Chi è costei, che muove il piede allegra ] . . . . .	86
12. [ Ποιά εἶν' τη ποὺ πάει καὶ μὲ πανάλαφρα ἐδῶ μέλη ] . . . . .	87
XIII. [ Vieni, diletto mio, scendiamo al campo ] . . . . .	88
13. [ Καλέ μου, ἔλα!... γλυκά μου μάτια!... ] . . . . .	89

XIV. [ Suon di limpido rivolo che casca ] . . . . .	90
14. [ Ἦχος ρυακιοῦ ποῦ γαργαροκυλάει ] . . . . .	91
XV. [ Deh folcetemi intorno di que' fiori ] . . . . .	92
15. [ Φασκιῶστε με!... γερά!... ] . . . . .	93
XVI. [ Il vol veloce apportator di gelo ] . . . . .	94
16. [ Τ' ἀπότομα πετάγματα κομίζουν... ] . . . . .	95
XVII. [ Lieve fischiar di giovinetta frasca ] . . . . .	96
17. [ Θρόισμα ἐλαφρύ, φουσκοδεντριές καὶ φύλλα... ] . . . . .	97
XVIII. [ Ecco mio dolce amico, apresi l'urna ] . . . . .	98
18. [ Φίλε καλέ, νά ἡ λάρνακα ποῦ ὀμπρός μου ἀνοίγει ] . . . . .	99
XIX. [ O giovinetti, par simili siate ] . . . . .	100
19. [ Παλικαράκια μου, ἀπαράλλαχτα εἶστε... ] . . . . .	101
XX. Il Giudizio Finale . . . . .	102
20. Ἡ ἡμέρα τῆς Κρίσεως . . . . .	103
XXI. L'aurora . . . . .	104
21. Τὸ ξημέρωμα . . . . .	105
XXII. Sullo stesso argomento . . . . .	106
22. Θέμα τὸ αὐτό . . . . .	107
XXIII. La morte . . . . .	108
23. Ὁ θάνατος . . . . .	109
XXIV. La castità . . . . .	110
24. Ἡ ἀγνότης . . . . .	111
XXV. La Concezione della Beata Vergine . . . . .	112
25. Ἡ Σύλληψις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου Παρθένου Μαρίας . . . . .	113
XXVI. L'Annunziazione . . . . .	114
26. Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου . . . . .	115
XXVII. La morte del giusto . . . . .	116
27. Ὁ θάνατος τοῦ δικαίου . . . . .	117
XXVIII. La morte dell'empio . . . . .	118
28. Ὁ θάνατος τοῦ ἀμαρτωλοῦ . . . . .	119

XXIX. L'Inferno . . . . .	120
29. Ἡ Κόλαση . . . . .	121
XXX. La Luna . . . . .	122
30. Ἡ Σελήνη . . . . .	123

SONETTI E POESIE DEL PERIODO DI ZANTE ( 1818-1828 )

ΣΟΝΕΤΑ ΚΑΙ ΠΟΙΗΜΑΤΑ  
ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ ΤΗΣ ΖΑΚΥΝΘΟΥ ( 1818-1828 )

I. [ All'ombra alfin della bramata frasca ] . . . . .	126
1. [ Στῆς φυλλωσιᾶς τὸν ἕσκιον τὸν παχὺ ἐπὶ τέλος εἶμαι ] . . . . .	127
II. [ Quanto bello se' tu! di qual celeste ] . . . . .	128
2. [ Τί ὁμορφος ποὺ εἶσαι! Καὶ τί οὐράνιον κι ἄρρητον ] . . . . .	129
III. [ Fuggi diletto mio di qua lontano ] . . . . .	130
3. [ Ἀπὸ ἔδω φύγε πέρα καὶ μακριά, ἀκριβέ μου ] . . . . .	131
IV. [ Una è la mia colomba, una; ed alberga ] . . . . .	132
4. [ Μία ἢ περιστέρα μου εἶναι, μία, καὶ μένει μία ] . . . . .	133
V. [ Era l'ora in cui l'occhio uman competere ] . . . . .	134
5. [ Εἶχε ἔρθει ἡ ὥρα, ὅπου τῶν ἀνθρώπων τὸ μάτι ] . . . . .	135
VI. [ Mentre vanno con altri altri a competere ] . . . . .	136
6. [ Ἀοιδὸὶ συναμιλλῶνται μὲ ἀοιδούς κλειώνοντας τὸ μάτι ] . . . . .	137
VII. [ Deh venite a guardar la mia diletta ] . . . . .	138
7. [ Ἐλᾶτε ἐδῶ, ἄχ, νὰ δεῖτε τὴ μυριόκαλή μου ] . . . . .	139
VIII. [ Color purpureo di virginee bende ] . . . . .	140
8. [ Πορφύρα πέπλου μιᾶς παρθένας, ποὺ τὸν στίζει ] . . . . .	141
IX. [ Bellissima fra tutte, ove n'è ito ] . . . . .	142
9. [ Ὡ ἐσύ, καλὴ ἐν γυναιξί, ποῦ ἔν' ὁ καλός ] . . . . .	143
X. [ Tutto parla di Dio; parla il giocondo ] . . . . .	144
10. [ Τὰ πάντα γιὰ τὸν Θεὸ μιλοῦν: τῶν ἄστρον ] . . . . .	145
XI. L'isola del Zante. . . . .	146
11. Ἡ νῆσος τῆς Ζάκυθος . . . . .	147
XII. In lode della montagna di Scopò. . . . .	148
12. Ἐπαινώντας τὸ λόφο τοῦ Σκοποῦ. . . . .	149

XIII.	[ E l'onda è pura, e il murmure che manda ] . . . . .	150
13.	[Τὸ γάργαρο νερὸ κηλαϊδιστὰ φλιφλίζει]. . . . .	151
XIV.	[ Pellegrini augelletti che cantate ] . . . . .	152
14.	[Πουλάρια διαβατάρικα, ποὺ πάντοτ' ἀπαντᾶτε] . . . .	153
XV.	Al Conte Paolo Mercati . . . . .	154
15.	Στὸν κόμητα Παῦλο Μερκάτη . . . . .	155
XVI.	All'amico suo Giorgio De Rossi . . . . .	156
16.	Πρὸς τὸν Γεώργιον Δὲ Ρώσσην, τοῦ ποιητοῦ φίλον. . .	157
XVII.	Alla S <sup>ra</sup> Stella Macri co. Solomòs in morte del fratello suo Signor Dionisio Macri . . . . .	158
17.	Στὴν κυρία Στυλιανὴ Μακρῆ κόμησσα Σολωμοῦ γιὰ τὸν θάνατο τοῦ ἀδελφοῦ της κυρίου Διονυσίου Μακρῆ	159
XVIII.	Preghiera al Santo Dionisio in tempo dei terremoti accaduti in Zante di dicembre 1820 e gennaio 1821 . . .	160
18.	Προσευχὴ στὸν Ἅγιο Διονύσιο τὸν καιρὸ τῶν σεισμῶν στὴ Ζάκυνθο: τὸν Δεκέμβριο τοῦ 1820 καὶ τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1821 . . . . .	161
XIX.	In lode di San Dionisio . . . . .	162
19.	Ἄγιου Διονυσίου ἐγκώμιον . . . . .	163
XX.	La Natività del Signore . . . . .	164
20.	Ἡ Γέννηση τοῦ Κυρίου . . . . .	165
XXI.	La Crocifissione del Signore . . . . .	166
21.	Ἡ Σταύρωση τοῦ Κυρίου. . . . .	167
XXII.	La Risurrezione del Signore . . . . .	168
22.	Ἡ Ἀνάσταση τοῦ Κυρίου . . . . .	169
XXIII.	Il dolore della B <sup>ma</sup> Vergine. . . . .	170
23.	Ὁ πόνος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου Παρθένου Μαρίας	171
XXIV.	L'Incoronazione della B <sup>ma</sup> Vergine. . . . .	172
24.	Ἡ Στέψη τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου Παρθένου Μαρίας	173
XXV.	L'Assunzione . . . . .	174
25.	Ἡ Ἀνάληψη τῆς Θεοτόκου . . . . .	175
XXVI.	L'Inferno . . . . .	176
26.	Ἡ Κόλαση. . . . .	177

XXVII.	Sullo stesso argomento . . . . .	178
27.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	179
XXVIII.	Sullo stesso argomento . . . . .	180
28.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	181
XXIX.	Sullo stesso argomento . . . . .	182
29.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	183
XXX.	Sullo stesso argomento . . . . .	184
30.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	185
XXXI.	Il Paradiso . . . . .	186
31.	Ὁ Παράδεισος . . . . .	187
XXXII.	Il Giudizio Finale . . . . .	188
32.	Ἡ Τελικὴ Κρίση . . . . .	189
XXXIII.	Il pensiero della morte . . . . .	190
33.	Τοῦ θανάτου στοχασμός . . . . .	191
XXXIV.	Il pentimento . . . . .	192
34.	Ἡ μετάνοια . . . . .	193
XXXV.	L'Incendio di Sodoma . . . . .	194
35.	Ἡ Πυρπόληση τῶν Σοδόμων . . . . .	195
XXXVI.	Il Diluvio . . . . .	196
36.	Ὁ Κατακλυσμός . . . . .	197
XXXVII.	La caduta di Lucifero . . . . .	198
37.	Ἡ πτώση τοῦ Ἐωσφόρου . . . . .	199
XXXVIII.	Sullo stesso argomento . . . . .	200
38.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	201
XXXIX.	Sullo stesso argomento . . . . .	202
39.	Στὸ ἴδιο θέμα . . . . .	203
XL.	La rosa . . . . .	204
40.	Τὸ ρόδο . . . . .	205
XLI.	Sullo stesso argomento . . . . .	206
41.	Στὸ ἴδιο θέμα ἀπάνω . . . . .	207
XLII.	Alla Signora Giannetta Power nata Villepreux da Messina per la morte di un suo agnellino . . . . .	208

42.	Στὴν κυρία Τζαννέττα Πάουερ, τὸ γένος Βιλπραί, ἀπὸ τῆ Μεσσήνη, γιὰ ἔν' ἀρνάκι τῆς ποῦ πέθανε . . . .	209
XLIII.	[ Or che ride la terra e il mare e il cielo ] . . . . .	210
43.	[Γελοῦν ἡ γῆς, ἡ θάλασσα κι ὁ οὐρανός]. . . . .	211
XLIV.	In lode del sole . . . . .	212
44.	Σονέτο ἐγκωμιαστικὸ στὸν Ἥλιο . . . . .	213
XLV.	<i>La Religione</i> di Canova . . . . .	214
45.	<i>Ἡ Θρησκεία</i> τοῦ Κανόβα . . . . .	215
XLVI.	Il cavallo . . . . .	216
46.	Τὸ ἄλογο. . . . .	217
XLVI.	Contro Bonaparte . . . . .	218
47.	Κατὰ Βοναπάρτου. . . . .	219
XLVII.	Bonaparte . . . . .	220
48.	Βοναπάρτης . . . . .	221
XLIX.	In lode del Petrarca . . . . .	222
49.	Σονέτο ἐγκωμιαστικὸ στὸν Πετράρχη. . . . .	223
L.	In lode di Dante . . . . .	224
50.	Σονέτο ἐγκωμιαστικὸ στὸν Δάντη . . . . .	225
LI.	Per monaca . . . . .	226
51.	Εἰς μοναχὴν . . . . .	227
LII.	A Lord Guilford . . . . .	228
52.	Τοῦ λόρδου Γκύλφορντ . . . . .	229
LIII.	Al Papa Pio VII . . . . .	230
53.	Στὸν Πάπα Πίο Ζ' . . . . .	231
LIV.	Sulla morte di Pio VII . . . . .	232
54.	Ὁ θάνατος τοῦ Πάπα Πίου Ζ' . . . . .	233
LV.	Per Vescovo Latino Monsignor Luigi Scacoch . . . . .	234
55.	Γιὰ τὸν Λατινεπίσκοπο Λοδοβίκο Σκάκοτς . . . . .	235
LVI.	In morte di Ugo Foscolo . . . . .	236
56.	Εἰς τὸν θάνατον τοῦ Οὔγου Φόσκολου . . . . .	237
LVII.	Ode a Venere . . . . .	238
57.	Ὡδὴ στὴν Ἀφροδίτη . . . . .	239

LVIII.	Squarci di un poemetto: In lode di un suo amico . . . . .	244
58.	Ἀποσπάσματα ἀπὸ ἑνα ποίημα: Ἐγκώμιο γιὰ ἕναν φίλο τοῦ ποιητῆ. . . . .	245
LIX.	Squarci di un poemetto: In morte di un giovine poeta . . .	250
59.	Ἀποσπάσματα ἀπὸ ἑνα ποίημα: Ὁ θάνατος νεαροῦ ποιητῆ. . . . .	251
LX.	Squarcio di un'ode . . . . .	258
60.	Ἀπόσπασμα ὠδῆς . . . . .	259
LXI.	Alla mia bella insensibile . . . . .	260
61.	Στὴν ὠραία μου καὶ ἄσπλαχνη . . . . .	261
LXII.	Il pastorello . . . . .	262
62.	Ὁ τσοπανάκος . . . . .	263
LXIII.	Il gomitolo . . . . .	264
63.	Τὸ κουβάρι. . . . .	265
LXIV.	Titone e l'Aurora . . . . .	266
64.	Τιθωνὸς καὶ Αὐγή. . . . .	267
LXV.	Il core insensibile . . . . .	268
65.	Ἡ καρδιά ἡ ἀναίσθητη. . . . .	269

SATIRE DEL PERIODO DI ZANTE (1818-1828)

ΣΑΤΙΡΙΚΑ ΠΟΙΗΜΑΤΑ

ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ ΤΗΣ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (1818-1828)

I.	La nascita . . . . .	272
1.	Ἡ γέννηση . . . . .	273
II.	L'apoteosi . . . . .	274
2.	Ἡ ἀποθέωση . . . . .	275
III.	Imitazioni dello stile del Dionisio Roidi . . . . .	276
3.	Μιμήσεις τοῦ ὕφους τοῦ Διονυσίου Ροΐδου . . . . .	277
IV.	Sonetto burlesco sopra espressioni del Dr. Roidi e imitando le sue stesse frasi e parole . . . . .	280
4.	Μπουρλέσκο σονέτο κατὰ τὸ ἦθος τοῦ δετόρου Ροΐδου μιμούμενος ἐγὼ τὲς φράσεις καὶ τὲς παρόλες του . . . . .	281

V. All'onorandissimo Dr. Dionisio C <sup>te</sup> Roidi Professore non so di che . . . . .	282
5. Στὸν ἐντιμότατο δετόρο Διονύσιο κόμητα Ροΐδη, καθηγητὴ σάματι νά 'ξερα κι ἐλόγου μου ποιανοῦ πράματος . . . . .	283
VI. All'incomparabilità peculiare del genio cribrato del Dr. Roidi . . . . .	296
6. Στὴν ιδιότροπη καὶ ἀπαράμιλλη μοναδικότητα τῆς ψιλοκοσκιτισμένης διάνοιας τοῦ κὺρ δετόρου Ροΐδη. . . . .	297
VII. [ Tu corri inanzi... ] . . . . .	302
7. [ 'Ἐσὺ μπροστὰ τραβᾶς... ] . . . . .	303
VIII. Al Conte Paolo Mercati . . . . .	304
8. Εἰς τὸν κόμητα Παῦλον Μερκάτην . . . . .	305

PROSE (EPICEDI E ALTRE)  
DEL PERIODO DI ZANTE (1818-1828)  
ΠΕΖΑ (ΕΠΙΚΗΔΕΙΟΙ ΚΑΙ ΑΛΛΑ)  
ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ ΤΗΣ ΖΑΚΥΝΘΟΥ (1818-1828)

I. Pel Dr. Spiridione Gripari . . . . .	314
1. Γιὰ τὸν δετόρο Σπυρίδωνα Γρυπάρη. . . . .	315
II. [ Abbozzo di epicedio ] . . . . .	328
2. [ Σχεδιάσμα ἐπικήδειου λόγου ] . . . . .	329
III. Sulla lirica . . . . .	338
3. Ἡ λυρική ποίηση . . . . .	339
IV. Idee sulla ballata di Schiller <i>Il Conte di Habsburg</i> . . . . .	340
4. Σκέψεις ἐπὶ τῆς μπαλάδας τοῦ Σχίλλερ Ὁ κόμης τοῦ Ἀψβούργου . . . . .	341
V. Elogio di Ugo Foscolo . . . . .	346
5. Ἐγκώμιο στὸν Οὐῆγο Φόσκολο. . . . .	347

POESIE E ABBOZZI IN PROSA  
DELL'ULTIMO DECENNIO (1847-1857)  
ΠΟΙΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΙΕΖΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΑΤΑ  
ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΔΕΚΑΕΤΙΑΣ (1847-1857)

I.	La navicella greca . . . . .	410
1.	Τὸ ἐλληνικὸ πλοιάριο . . . . .	411
II.	Saffo . . . . .	414
2.	Σαπφώ . . . . .	415
III.	Orfeo . . . . .	418
3.	Ὅρφέας . . . . .	419
IV.	Sonetto in morte di Stelio Marcoran . . . . .	420
4.	Σονέτο εἰς τὸν θάνατον τοῦ Στυλιανοῦ Μαρκορᾶ . . . . .	421
V.	L'albero mistico . . . . .	422
5.	Τὸ μυστικὸ δέντρο . . . . .	423
VI.	L'Avvelenata . . . . .	424
6.	Ἡ Φαρμακωμένη . . . . .	425
VII.	Il giovane guerriero . . . . .	426
7.	Ὁ νιούτσικος πολεμιστής . . . . .	427
VIII.	[ Vide il mondo con gaudio... ] . . . . .	428
8.	[Ὁ κόσμος εἶδε κι ἀναρρίγησε...] . . . . .	429
IX.	Ad Alice Ward . . . . .	430
9.	Στὴν Ἀλίκη Οὐάρδου . . . . .	431
X.	Al Sig <sup>r</sup> Cav <sup>re</sup> Giovanni Frazer . . . . .	432
10.	Στὸν ἱππότη κύριο Ἰωάννη Φρέιζερ . . . . .	433
XI.	[ Scritto su una copia dell' <i>Inno</i> ] . . . . .	434
11.	[Γραμμένον ἐπάνω σ' ἓνα ἀντίτυπο τοῦ Ἕγνου] . . . . .	435
XII.	[ Ad Andrea Mustoxidi ] . . . . .	436
12.	[Στὸν Ἀνδρέα Μουστοξύδη] . . . . .	437
XIII.	La madre greca . . . . .	438
13.	Ἡ ἐλληνίδα μάνα . . . . .	439
XIV.	La donna velata . . . . .	442
14.	Ἡ γυναίκα μὲ τὸ μαγνάδι . . . . .	443

XV.	L'usignolo e lo sparviere. . . . .	446
15.	Τὸ ἀηδὼν καὶ ὁ γέρακας. . . . .	447
XVI.	Orfeo . . . . .	448
16.	Ὅρφέας . . . . .	449
XVII.	Lo stesso soggetto. . . . .	450
17.	Θέμα τὸ αὐτὸ . . . . .	451
XVIII.	[ Abbozzo ] . . . . .	452
18.	[ Σχεδιάσμα ]. . . . .	453
XIX.	[ Abbozzo ] . . . . .	454
19.	[ Σχεδιάσμα ]. . . . .	455
XX.	[ Lo sbriglio ] . . . . .	458
20.	[ Ὁ πόρφυρας ] . . . . .	459
XXI.	[ In morte di Emilia Rodostamo ] . . . . .	462
21.	Εἰς τὸν θάνατον τῆς Αἰμιλίας Ροδόσταμο . . . . .	463
XXII.	[ Abbozzo ] . . . . .	464
22.	[ Σχεδιάσμα ]. . . . .	465
XXIII.	[ Abbozzo ( ? ) ]. . . . .	468
23.	[ Σχεδιάσμα ( ; ) ]. . . . .	469
XXIV.	[ Frammenti vari ]. . . . .	472
24.	[ Ἀποσπάσματα διάφορα ]. . . . .	473

#### ΕΠΙΜΕΤΡΟ / APPENDICE

Onofrio Minzoni, <i>Sulla morte di Christo</i> , I . . . . .	477
Angelo Mazza, <i>Timore iniziale</i> . . . . .	479
Friedrich Schiller, <i>Der Graf von Habsburg</i> . . . . .	481
Σπυρίδων Δὲ Βιάζης, Ἔπαντα τὰ εὐρισκόμενα ἰταλικά ποιήματα τοῦ Σολωμοῦ (ἀπόσπασμα) . . . . .	486
Σπυρίδων Δὲ Βιάζης, Τὰ ἰταλικά ποιήματα τοῦ Σολωμοῦ (ἀπόσπασμα) . . . . .	489
Γεώργιος Καλοσγοῦρος, Προλεγόμενα στὰ ἰταλικά ἔργα τοῦ Σολωμοῦ . . . . .	494
Ἐπιλεγόμενα . . . . .	517